

Modismos alemanes (Redewendungen) – Ficha 1

Nombre: _____ Clase: _____ Fecha: _____ Puntuación: / 40



Haz esta ficha en
línea y comprueba tus
respuestas al instante

Ejercicio 1: Relaciona los modismos con su significado

Relaciona cada modismo con su significado del recuadro. Sobran dos significados.

Ejemplo: jemandem die Daumen drücken → jemandem Glück wünschen

BANCO DE PALABRAS

etwas Offensichtliches nicht sehen etwas Taktloses sagen oder tun sich gründlich irren
etwas immer wieder aufschieben etwas ungeprüft kaufen oder annehmen
jemandem eine Lüge erzählen vorschnell aufgeben offen und direkt seine Meinung sagen
sehr viel Glück haben sich unnötig aufregen

1. Tomaten auf den Augen haben → _____
2. ins Fettnäpfchen treten → _____
3. auf dem Holzweg sein → _____
4. etwas auf die lange Bank schieben → _____
5. die Katze im Sack kaufen → _____
6. jemandem einen Bären aufbinden → _____
7. die Flinte ins Korn werfen → _____
8. sich kein Blatt vor den Mund nehmen → _____

Ejercicio 2: Completa los modismos

Completa cada oración con una palabra del recuadro. Sobran dos palabras.

Ejemplo: Ich drücke dir für morgen die _____. → Daumen

BANCO DE PALABRAS

Nagel Brei Decke Öl Elefanten Bahnhof Sand Arme Keks Wein

9. Mit deiner Analyse hast du den _____ auf den Kopf getroffen.
10. Hör auf, um den heißen _____ herumzureden, und sag mir, was los ist.
11. Die beiden Kollegen stecken unter einer _____ – sie haben den Plan gemeinsam ausgeheckt.
12. Statt den Streit zu entschärfen, hat er mit seinem Kommentar noch _____ ins Feuer gegossen.

13. Du machst aus einer Mücke einen _____; es ist doch nur ein kleiner Kratzer am Auto.
14. Bei dem Fachvortrag über Quantenphysik verstand ich nur _____.
15. Wenn es Probleme gibt, darfst du nicht einfach den Kopf in den _____ stecken.
16. Nach ihrem Jobverlust haben ihr ihre Freunde finanziell unter die _____ gegriffen.

Ejercicio 3: Usa la forma verbal correcta

Completa cada modismo con la forma correcta del verbo entre paréntesis.

Ejemplo: Seit Wochen ____ er die Steuererklärung auf die lange Bank. (schieben) → schiebt

17. Morgen hast du deine Prüfung – ich _____ dir ganz fest die Daumen! (drücken)
18. Sein ständiges Gejammer _____ mir gewaltig auf den Keks. (gehen)
19. Gestern bin ich auf der Feier leider ins Fettnäpfchen _____. (treten)
20. Als der Zug trotz unserer Verspätung noch am Bahnsteig stand, _____ wir echt Schwein. (haben)
21. Gestern hat er ihr endlich reinen Wein _____. (einschenken)
22. Der Chef hat bei meiner Verspätung ausnahmsweise ein Auge _____. (zudrücken)
23. Gestern _____ der Redner mitten in seiner Rede plötzlich den Faden. (verlieren)
24. Wenn du so weitermachst, _____ du dir noch selbst ein Bein. (stellen)

Ejercicio 4: Corrige los errores

Cada oración contiene un error en el modismo. Escribe la oración corregida.

Ejemplo: Sie hat Haare an den Zähnen. → Sie hat Haare auf den Zähnen.

25. Er hat wirklich Tomaten in den Augen.

26. Sie nimmt sich kein Blatt vor die Mund.

27. Wir sollten nicht gleich das Gewehr ins Korn werfen.

28. Du hast mit deiner Vermutung den Nagel auf dem Kopf getroffen.

29. Ich saß den ganzen Abend wie auf glühenden Steinen.

30. Er hat mir einen Bären angebunden.

31. Sie hat die Sache auf die lange Bank gelegt.

32. Ich will nicht die Katze im Korb kaufen.

Ejercicio 5: Forma la palabra correcta

Completa cada modismo con la forma correcta de la palabra en mayúsculas.

Ejemplo: Heute ist alles in ____ Ordnung. (BEST) → bester

33. Während der Arzt die Ergebnisse prüfte, saß sie wie auf _____ Kohlen. (GLÜHEN)

34. Rede nicht lange um den _____ Brei herum! (HEISS)

35. Manchmal muss man eben in den _____ Apfel beißen. (SAUER)

36. Heute ist er wohl mit dem _____ Fuß aufgestanden. (FALSCH)

37. Es ist Zeit, dass du ihm _____ Wein einschenkst. (REIN)

38. Für mich ist Steuerrecht ein Buch mit sieben _____. (SIEGEL)

39. Unsere neue Nachbarin hat _____ auf den Zähnen – mit ihr legt sich niemand an.
(HAAR)

40. Sein ständiges _____ um den heißen Brei nervt alle. (HERUMREDEN)

Soluciones – Modismos alemanes (Redewendungen) – Ficha 1

Ejercicio 1: Relaciona los modismos con su significado

1. **etwas Offensichtliches nicht sehen**
Quien tiene 'tomates en los ojos' no se da cuenta de algo evidente.
2. **etwas Taktloses sagen oder tun**
Este modismo significa meter la pata o decir algo con poco tacto.
3. **sich gründlich irren**
Un 'Holzweg' no lleva a ninguna parte, así que el modismo significa estar completamente equivocado.
4. **etwas immer wieder aufschieben**
El modismo significa aplazar algo una y otra vez.
5. **etwas ungeprüft kaufen oder annehmen**
Significa comprar o aceptar algo sin comprobarlo antes, es decir, comprar a ciegas.
6. **jemandem eine Lüge erzählen**
Significa hacer creer a alguien algo que no es verdad.
7. **vorschnell aufgeben**
Significa rendirse demasiado pronto, tirar la toalla.
8. **offen und direkt seine Meinung sagen**
Significa hablar con total franqueza.

Ejercicio 2: Completa los modismos

9. **Nagel**
'Den Nagel auf den Kopf treffen' significa dar en el clavo.
10. **Brei**
'Um den heißen Brei herumreden' significa andarse con rodeos.
11. **Decke**
'Unter einer Decke stecken' significa estar conchabado con alguien.
12. **Öl**
'Öl ins Feuer gießen' significa echar leña al fuego, agravar un conflicto.
13. **Elefanten**
'Aus einer Mücke einen Elefanten machen' significa exagerar (hacer una montaña de un grano de arena); fíjate en la terminación -en de la declinación débil del sustantivo.
14. **Bahnhof**
'Nur Bahnhof verstehen' significa no entender nada.
15. **Sand**
'Den Kopf in den Sand stecken' significa ignorar un problema, esconder la cabeza como el avestruz.
16. **Arme**
'Jemandem unter die Arme greifen' significa echar una mano a alguien.

Ejercicio 3: Usa la forma verbal correcta

17. **drücke**
Presente, primera persona del singular: ich drücke.
18. **geht**
'Jemandem auf den Keks gehen' en presente, tercera persona del singular.
19. **getreten**
El pretérito perfecto (Perfekt) de 'treten' se forma con 'sein' y el participio 'getreten'.
20. **hatten**
Pretérito (Präteritum) tras 'als': wir hatten Schwein (tuvimos suerte).
21. **eingeschenkt**
Verbo separable: el participio es 'eingeschenkt'.
22. **zgedrückt**
Verbo separable: el participio es 'zgedrückt'.
23. **verlor**
El pretérito (Präteritum) de 'verlieren' es 'verlor'.
24. **stellst**
'Sich selbst ein Bein stellen' en presente, segunda persona del singular.

Ejercicio 4: Corrige los errores

25. **Er hat wirklich Tomaten auf den Augen.**

La preposición fija es 'auf': Tomaten auf den Augen haben.

26. **Sie nimmt sich kein Blatt vor den Mund.**

'Mund' es masculino, por lo que el acusativo es 'den Mund'.

27. **Wir sollten nicht gleich die Flinte ins Korn werfen.**

El modismo fijo usa 'die Flinte', no 'das Gewehr'.

28. **Du hast mit deiner Vermutung den Nagel auf den Kopf getroffen.**

El modismo expresa dirección, por lo que 'auf' rige acusativo: auf den Kopf.

29. **Ich saß den ganzen Abend wie auf glühenden Kohlen.**

El modismo es 'wie auf glühenden Kohlen sitzen'.

30. **Er hat mir einen Bären aufgebunden.**

El verbo de este modismo es 'aufbinden'.

31. **Sie hat die Sache auf die lange Bank geschoben.**

El verbo fijo es 'schieben': etwas auf die lange Bank schieben.

32. **Ich will nicht die Katze im Sack kaufen.**

El modismo es 'die Katze im Sack kaufen'.

Ejercicio 5: Forma la palabra correcta

33. **glühenden**

Participio de presente usado como adjetivo; terminación -en del dativo plural.

34. **heißen**

Declinación débil del adjetivo tras 'den' en acusativo masculino: heißen.

35. **sauren**

'Sauer' pierde la e al declinarse: den sauren Apfel.

36. **falschen**

Terminación débil tras 'dem' en dativo: falschen.

37. **reinen**

Declinación fuerte sin artículo, acusativo masculino: reinen Wein.

38. **Siegeln**

El dativo plural tras 'mit' añade -n: Siegeln.

39. **Haare**

El modismo usa el plural: Haare auf den Zähnen haben.

40. **Herumreden**

Un infinitivo sustantivado es neutro y se escribe con mayúscula: das Herumreden.

Notas para el profesor: Empiece con el ejercicio 1 en parejas y pida a los alumnos que busquen un equivalente en español para cada modismo. Los estudiantes suelen traducir los modismos literalmente o confundir preposiciones y artículos, por ejemplo 'auf dem Kopf' en lugar de 'auf den Kopf' o 'in den Augen' en lugar de 'auf den Augen', así que conviene recalcar que los modismos son bloques fijos. Como actividad de ampliación, pídales que escriban un breve diálogo o una anécdota en la que aparezcan al menos cinco modismos de la ficha.